

فهرس الموضوعات:

مقدمة :.....(أ، ب).

المدخل: الترجمة في العصر العباسي الأول.....(1)

الفصل الأول: مظاهر حركة الترجمة و النقل في العلوم العقلية إبان العصر العباسي الأول .

المبحث الأول : النقل و الترجمة

1- مفهوم الترجمة و النقل (لغة و اصطلاحاً).....(13)

2- دوافع حركة الترجمة و النقل.....(15)

3- الإرهاصات الأولى لحركة الترجمة و النقل.....(17)

المبحث الثاني: النهضة الثقافية و العلمية و عواملها في النهضة العباسية

1- أهمية الترجمة و أصولها.....(19)

2- مراحل حركة الترجمة و النقل.....(24)

3- أبرز المترجمين و نتائج حركة الترجمة و النقل.....(28)

المبحث الثالث: العلوم العقلية

1- الطب.....(35)

2- الفلك.....(40)

3- الفلسفة.....(44)

4- الرياضيات.....(46)

الفصل الثاني: مظاهر حركة الترجمة و النقل في العلوم النقلية في العصر العباسي الأول

المبحث الأول : العلوم الدينية

1- علم القراءات.....(52)

2- علم التفسير.....(54)

3- علم الحديث.....(55)

4- علم الفقه.....(57)

5- علم الكلام.....(60)

المبحث الثاني : العلوم اللغوية و الأدبية

- 1- اللغة و النحو(63)
- 2- النثر.....(67)
- 3- الشعر(70)
- خاتمة.....(78)
- قائمة المصادر و المراجع(80)
- الفهرس(85)

تلخيص:

لقد كانت الترجمة في العصر العباسي الأول من أهم الوسائل التي ساعدت على تبادل الثقافات بين شعوبها وعلى نقل أفكارهم وحضاراتهم من خلال كتابات مفكريهم وقد تقوم بهذه المهمة دون قيام أية علاقات اجتماعية بين هذه الشعوب أو حدوث أي نوع من الاحتكاك الاجتماعي بينهما.

كما أن للترجمة تأثير كبير في الأدب والشعر، هذا من ناحية ومن ناحية أخرى أنها تنقل الأفكار والنظم التي يسبح المجتمع وأفراده بأنهم في أمس الحاجة إليه.
الكلمات المفتاحية: حركة الترجمة - النقل - العلوم العقلية - العلوم النقلية.

Résumé :

La traduction était dans la période du premier siècle AL Abassi parmi les moyens importants qui aident sur les échange culturels entre les peuples et également sur le transport de leurs passées et leurs civilisations à partir et à grâce aux livres de leurs penseurs. Cette mission se fait sans aucunes relations culturelles entre les peuples et sans aucun coïncident social entre eux.

La traduction a également une influence sur la prose et la poésie ça d'un coté et d'un autre véhicule les pensées et des organismes puisque le social et ces individus ont besoin de cet échange culturel.

Mots clés : La dynamique de la traduction – le transport – les sciences mentalistes – les sciences de transport .

Abstract :

The translation in the old tens was the first important thing that helped to exchange cultures between their people and for transport their cutures and their idea by writing of some intelectual people and for doing mission without doing any social relation between those people.

The translation has a big effect un education and poems from part , and the second part it transports ideas.

The social people could mean that it is important.

Key words : movement of translation – transport – human and mental science – science of tranportation